

SAN JOA NAK

ekainak 22-25





GOR SAN JOANAK

Olatz Peon Ormazabal



Hemen ditugu berriro ere, urtero legez, herriko jaiak ate joka.

Aurtengo San Joan jaiak, baina, bereziak izango dira modu ezberdin batean biziko eta ospatuko ditudalako, baina beti bezain gogotsu, umoretsu eta alai, jai giro ezin hobean. Lagunartean, elkarren alboan.

Egitarau zabala antolatu da, herriko talde askoren parte hartzearekin, indarrak batuta, tolosar guztien gozamenerako. Jendetsuak eta parte hartzaleak izango dira aurtengoak, bai kuadrila eguna, baita San Joan eguna bera ere. Lizar adarrak, polbora eta krabelinak, udal bandaren doinuak, kolore guztietako txapelak eta suaren txinparten bueltan, dantza, errengua eta tradizioak.

Aipamen berezia aurtengoan Jai Berdinzaileen alde azken urteetan egindako lanari. Iaz lehen aldiz emakume bat izan genuen dantzarien kapitain eta estreinekoz emakume bat aguazillo gisa prozesioan. Sokak ezin du etenik izan. Bidea egiten jarraitu behar dugu, pausoz pauso.

Beste batzuak hartuko dute orain lekukoa, errituen sokan dantzan eta lanean jarraituz. Ohorea izan da hainbat urtez eta hainbeste urtetan herriarekin, herritarrekin eta herriarentzat lanean aritzeko aukera izatea, zuekin eta zuei esker.

Bihotzez nire eskerrik beroena Tolosako herriari eta agurrik sentituena San Joan jaien atarian.

Ekar diezagula beste behin jaiaren ospakizunak poza, zoriona eta alaitasuna.

Ospa ditzagula jaiak errespetuan eta modu berdin-zalean.

Llegan un año más nuestras queridas fiestas de San Juan.

Unas fiestas que este año celebraré y disfrutaré de una manera especial y diferente, pero con las mismas ganas, emoción y alegría que siempre, en ambiente festivo, en compañía de amigos y amigas.

Se ha organizado un amplio programa con la participación de muchos grupos de la localidad, aunando fuerzas para el disfrute de todas y todos los tolosarras. Estoy segura de que serán unas fiestas participativas y multitudinarias, tanto el día de las cuadrillas, como el propio día de San Juan. Ramas de fresno, pólvora y claveles, al son de la banda municipal, txapelas de todos los colores, y bailes, ruegos y tradiciones alrededor de la hoguera de San Juan.

Este año quiero hacer una mención especial al trabajo realizado en los últimos años a favor de unas Fiestas Igualitarias. Y es que el pasado año, por primera vez, una mujer fue la capitana del grupo de dantzaris, y también por primera vez participó una mujer como alguacillilla en la procesión. Un camino y trabajo realizado que deben tener continuidad.

Ahora, paso el testigo a otras y otros tolosarras que continuarán el camino emprendido durante estos años al frente del Ayuntamiento. Ha sido todo un honor poder trabajar durante todos estos años por y para Tolosa y con las y los tolosarras. Bihotzez eskerrik asko.

A las puertas de las fiestas de San Juan, me despido de todas y todos vosotros con mi más sincero agradecimiento al pueblo de Tolosa.

Que el fuego de la hoguera se lleve todo lo malo y que la celebración de San Juan nos vuelva a traer ilusión, felicidad y alegría.

Celebremos las fiestas en respeto y en igualdad.

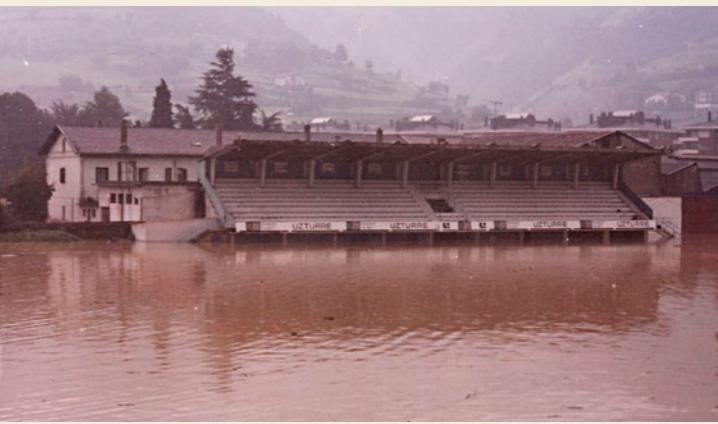


**BERAZUBI C.F.
URTEURRENA**

20ko hamarkada zoroetatik 20ko hamarkada zoriontsuetara

"Locos años 20" deituriko aldia, AEBeta-ko gizartean eman zen bultzada ekonomiko baten ondorioz, burtsaren merkatuan gorakada eta luxua eta modako produktuak bilatzen zituen bizimoduagatik nabarmentzen da. Baino Gipuzkoako txoko honetan Tolosar ekintzaile talde batek nahiago izan zuen kirola luxuaren eta farandularen ordez. 1922ko ekainaren 8an kirol egitura sortu ondoren, Jose Iguaranen buruan, estadio bat eraikitzeko ideia zebilen, urte horretako uztailaren 26an Zuzendaritzak bere egin zuena, eta Adrian Lasquibar arkitektoa, "soldatarik

1955. Urtea Berazubin sutea
Año 1955 incendio en Berazubi
1983. Urtea uholdeak
Año 1983 inundaciones
2023. Urtea berrikuntza
harmailetan / Año 2023
renovación en las gradas

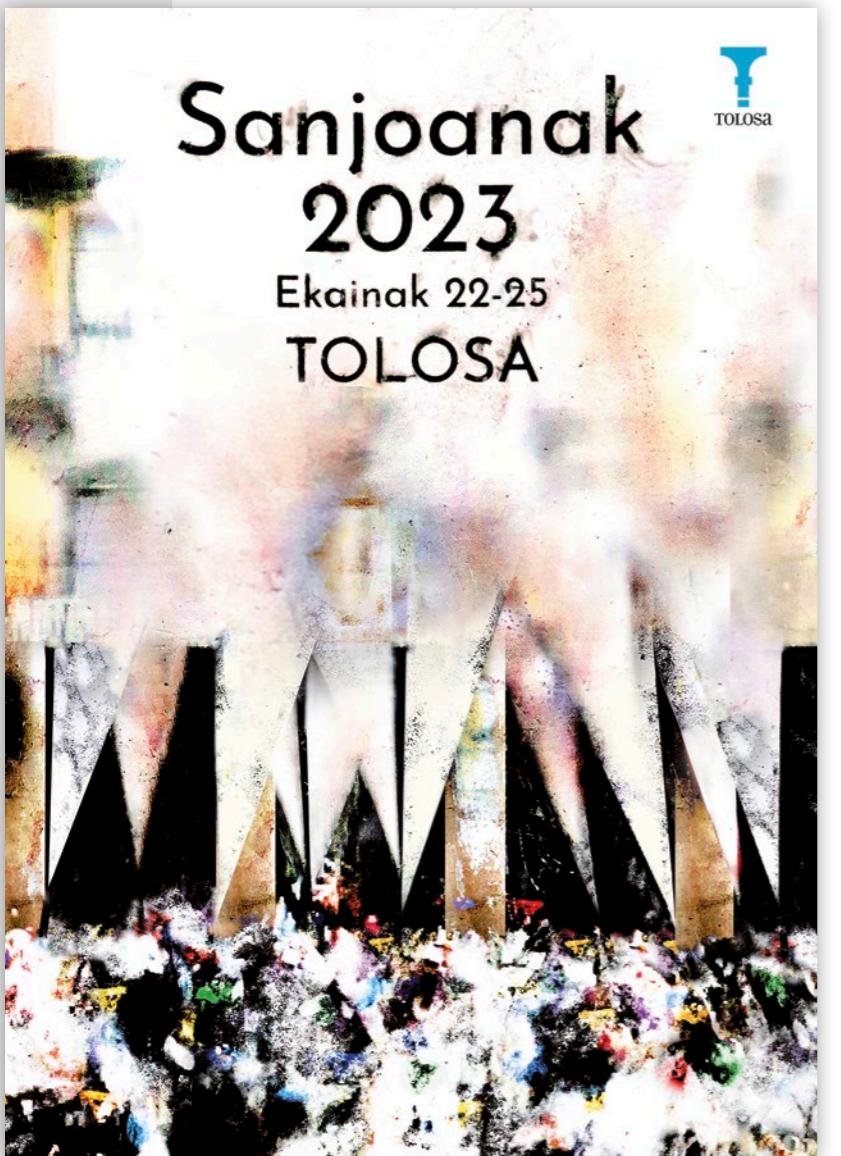


gabeko", Klubeko arkitekto izendatu zuten, "errautsezko pista eta guzti", estadio bat egiteko" misioaz.

Donostian antzeko saiakera batek porrot egin zuen, baina horrek ez zituen gogogabetu eta, planoak eta dokumentazioa lortu ondoren, Muñoa Fundazioaren eskuak, lur sail handi baten zesioa lortu, Tolosako udalaren abala, dagoeneko desagertuta da goen Tolosako Bankuaren aurrean "50.000 pezetarekin nahikoa izango da" (gazteenentzat 300 €) eta pertsona askoren lankidetza eta konpromisoa, Tolosa Club de Futbol taldea sortu eta zazpi hilabetera hasi ziren obrak. Eta 1923ko ekainaren 24an, 5 hilabete igarota, inauguratu zen Berazubi, Espainia Estatuko lehen estadioa.

Eta 20ko hamarkada zoriontsura iritsi gara. Egungoetara. Zoriontsu, lehen mailako instalazioa bat izateaz gozatu ahal izan dugulako. Estadio bizia, urteek aurrera egin ahala, eboluzionatzen joan dena, egokituz, denboretara, kirol egoeretara, materiale-tara... Pozik, kirola egin ahal izateagatik (eskolarteko olinpiada haien), gure taldeak eta gure atletak irabazten ikusteagatik, igerileku gogoangarrian murgiltzeagatik, pala txapelketengatik...

Azken batean, Berazubiren lehen 100 urteak igaro ondoren, osasun inbidiagarria duelako, eta 100 urte barru beste batzuk bere erabileraez gozatzen jarraituko dutelako, zoriontsu.



Sanjoanak 2023

Ekainak 22-25
TOLOSA



San Joan 2023 kartel
lehiaketaren irabazlea:
Ángel Blanco Egoskozabal

Ostirala

16

19:30

Isidro Larrañaga Akordeoi
Orkestraren kontzertua,
Lopez Medizabal plazan.

Concierto de la Orquesta de
Acordeones Isidro Larrañaga en la
plaza Lopez Mendizabal.

19:30

Beotibar pilotalekuau,
San Joan Zesta-Punta
txapelketaren finalerdiak
(Beotibar C.D.).

En el frontón Beotibar, semifinales
campeonato de San Juan de Cesta
Punta (Beotibar C.D.).



Larunbata

17

10:00

XLIII. Jose Mª Anza
Memorial txirrindulari-
lasterketaren irteera
San Franziskotik Oriako
Txirrindulari Eskola
antolatuta.

Salida desde San Francisco de la
prueba ciclista XLIII Memorial José
Mª Anza, organizada por Oriako
Txirrindulari Eskola.

10:30

Haurren entzierroa. Irteera
Plaza Berritik.

Encierro infantil. Salida desde Plaza
Berria.

11:30

**Erraldoi eta
Buruhandien
Konpartsaren
irteera Plaza
Zaharretik**

Salida desde Plaza Zaharra de la
comparsa de Gigantes y Cabezudos.



12:00 Tolosako Koadrilen Egunari hasiera emango zaio Plaza Berrian. Txosnagunean hamaiketakoa, Joselontxos txarangarekin eta GiroArte dultzaina taldearekin.

Concentración de cuadrillas en Plaza Berria. Almuerzo en la zona de txosnas, con la charanga Joselontxos y el grupo de dulzainas GiroArte.



12:00
Koadrila eguneko txupinazoa
Plaza Berrian.

Chupinazo del día de las cuadrillas en
Plaza Berria.

12:00
Tolosa Kantari taldea kalez
kale ibiliko da, herria kantuz
alaitzen.

El grupo Tolosa Kantari recorrerá las
calles de la Villa.

12:15
BatuMore Batukada feminista
kalez kale ibiliko da.

Batucada feminista: BatuMore,
recorrerá las calles de la Villa.



14:00
Koadrilen herri-bazkaria,
Euskal Herria plazan.

En Euskal Herria plaza, comida
popular de cuadrillas.

16:00
Erromeria Iratzar taldearekin,
Euskal Herria plazan.

Romería a cargo del grupo Iratzar en
Euskal Herria plaza.

18:30
Kalejira Mulambo perkusio-
taldearekin, Euskal Herria
plazatik Plaza Berrira.

Kalejira con el grupo de percusión
Mulambo desde Plaza Euskal Herria
hasta Plaza Berria.



18:00
Larrain dantza Tolosako
Dultzainariak taldearekin,
Euskal Herria plazan.

Larrain dantza en Euskal Herria plaza a
cargo del grupo Tolosako Dultzainariak.



19:00
Berdura plazan, San Joan
Sagardo Txapelketa.
Txapelketa bitartean,
dastaketa: bakailaoa,
sagardotan egositako txorizoa
eta sagardoa. Antolatzalea:
Batasuna elkartea.

En Berdura plaza, Campeonato San
Juan de Sidra. En el transcurso de
la prueba, degustación gratuita de
bacalao, chorizo a la sidra y sidra.
Organizado por la sociedad Batasuna.

20:00
Kalejira Fresa Morango-rekin
Plaza Berritik abiatuta.
Kalejira desde Plaza Berria con Fresa
Morango.

23:00
Kontzertua Plaza Berrian:
Bengo eta Etxepe.
Concierto en Plaza Berria: Bengo y
Etxepe.

23:30
Jainekin txaranga kalez kale
ibiliko da.
La charanga Jainekin recorrerá las
calles de la Villa.



Igandea

18

Haurren Hiria Zumardiaundian



10:30
Eskulanak haurrentzat.
Manualidades para niños y niñas.

11:30
Zirikazirkus haur ikuskizuna.
Espectáculo infantil Zirikazirkus.

13:00
Kontzertua: Muare.
Concierto: Muare.

11:30
Oroimen kontzertua
Buru Bihotz elkartarearekin
elkarlanean, Orkestina
Band Jazpana taldearen
dantzaldia.

Concierto para la memoria en
colaboración con la asociación
Buru Bihotz, baile del grupo
Orkestina Band Jazpana.

19:00
Euskal Herria plazan
Tolosako Udal Txistulari
Banda antolatuta, txistulari
kontzertu berezia. Euskal
Herriko txistulariak eta
musikari gonbidatuekin.
Gonbidatu berezia: Alex
Sardui (Gatibú).

Concierto de txistu, organizado por
la banda municipal de txistularis
en Euskal Herria plaza, con
músicos invitados. Invitado
especial: Alex Sardui (Gatibú).

20:30
Plaza berrian Puro
Relajoren kontzertua.
Concierto de Puro Relajo en Plaza
Berria.



Osteguna

22

10:30
Jubilatuentzako meza San
Frantzisko elizan.

Misa en San Francisco para las
personas jubiladas.

11:30
IV. Helduen Egunaren
hasiera Iturriza, Harizpe
eta Beti Gazteak elkarteeek
antolatuta. Alde Zaharrean.

Inicio del IV. Día de los/las personas
mayores organizado por Iturriza,
Harizpe y Beti Gazteak, en Alde
Zaharra.

14:00
Helduen bazkaria
Zerkausian eta dantzaldia.
Comida de mayores en el Zerkausi
y bailables.

19:30
Et Incarnatus orkestraren
solstizio kontzertua Urkizun.
Concierto de solsticio de la orquesta
Et Incarnatus en Urkizu.

23

17:00

Udal Txistulari Bandak, antzinako erronda-bidea eginez, San Joan zortzikoa joko du.

La Banda Municipal de Txistularis, realizará el recorrido de la antigua ronda, tocando el zortziko de San Juan.

17:00

Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera, Gernikako Arbola Lorategitik.

Salida desde Gernikako Arbola lorategiak de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

17:00

Beotibar pilotalekuuan San Joan Zesta-Punta txapelketaren finala (Beotibar C.D.)

En el frontón Beotibar, final del campeonato de San Juan de Cesta Punta (Beotibar C.D.)

Jaien hasiera iragartzeko, txupinazoa udaletxeko balkoitik eta kanpai-iraulketa.

Lanzamiento del chupinazo desde el balcón de la Casa Consistorial para el anuncio del comienzo de fiestas y voldeo de campanas.



18:00

18:00

Iraunkorrik txaranga kalez kale ibiliko da.

La charanga Iraunkorrik recorrerá las calles de la Villa.

19:45

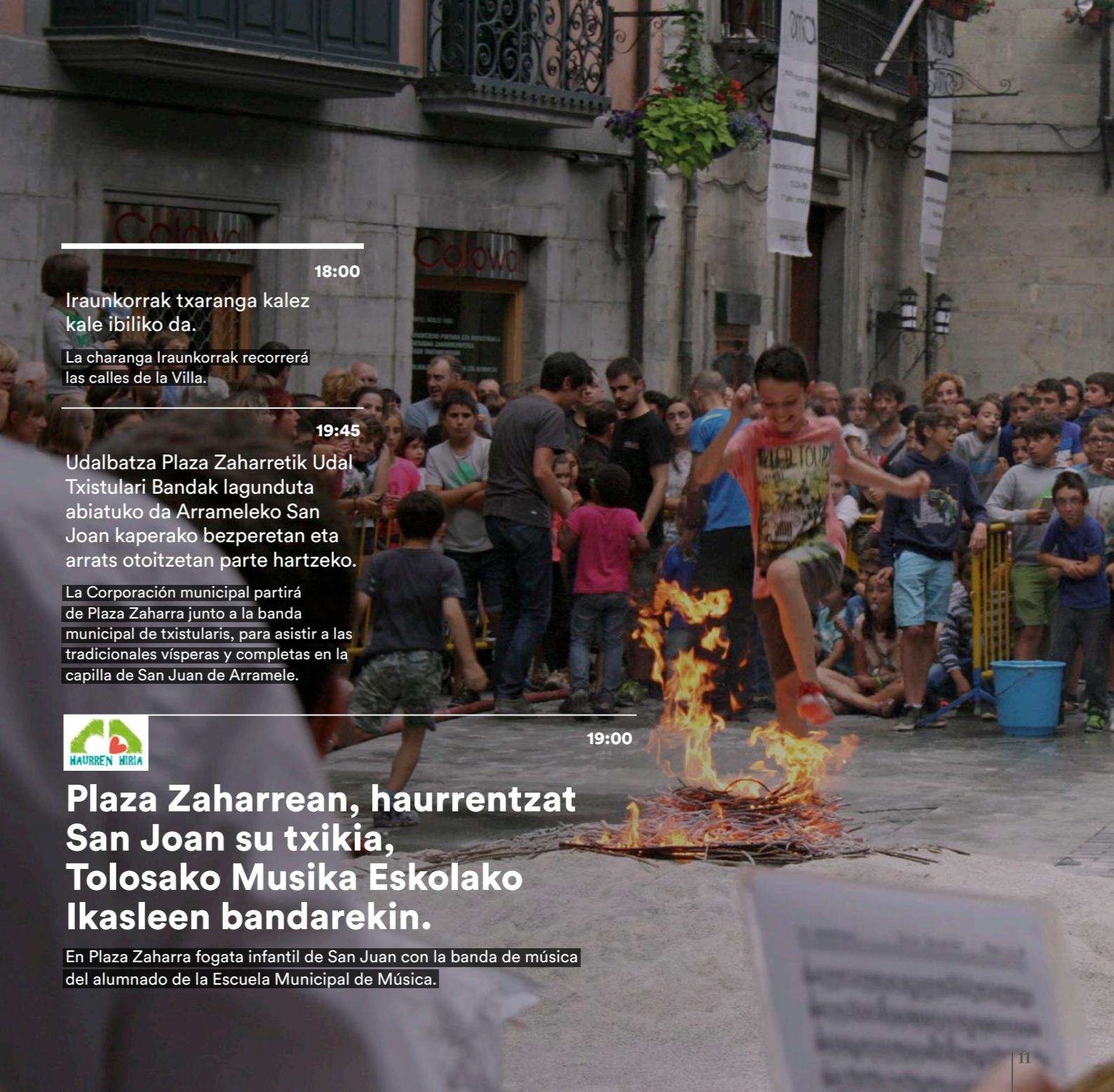
Udalbatza Plaza Zaharretik Udal Txistulari Bandak lagunduta abiatuko da Arrameleko San Joan kaperako bezperetan eta arrats otoitzetan parte hartzeko.

La Corporación municipal partirá de Plaza Zaharra junto a la banda municipal de txistularis, para asistir a las tradicionales vísperas y completas en la capilla de San Juan de Arramele.

19:00

Plaza Zaharrean, haurrentzat San Joan su txikia, Tolosako Musika Eskolako ikasleen bandarekin.

En Plaza Zaharra fogata infantil de San Juan con la banda de música del alumnado de la Escuela Municipal de Música.



22:00

San Joan sua piztuko da Andre Maria plazan, Udalbatza bertan dela. Ondoren, Udaberri dantza taldeak, Hodeiertz abesbatzak eta Tolosako Udal Musika Bandak jardungo dute. San Joan zortzikoa jo ondoren, Musika Banda kalez kale ibiliko da.

Tradicional fogata de San Juan en Andre María plaza presidida por la Corporación; actuación del grupo Udaberri Dantza Taldea, la coral Hodeiertz y la Banda Municipal de Música de Tolosa, que interpretará el zortziko de San Juan, recorriendo a continuación las calles de la Villa.



23:00

Kontzertua Plaza Berrian:
Eire + J. Martina

En Plaza Berria, concierto:
Eire + J. Martina.



23:00

Kontzertua Lopez
Mendizabal pasealekuan:
La Jodedera

Concierto en Lopez Mendizabal
pasealekua: La Jodedera.

07:00

Zinegotziei deia, Udal Txistulari Bandaren eskutik.

Llamada a las concejalas y concejales a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.

08:30

Diana, Tolosako Udal Musika Bandaren eskutik.

Diana a cargo de la Banda Municipal de Tolosa.

08:45

Diana, Tolosako eta Iruñeko Udal Txistulari Banden eskutik.

Diana a cargo de las Bandas Municipales de Txistularis de Tolosa y Pamplona.

09:00

Diana, Tolosako Dultzaineroak taldearen eskutik.

Diana a cargo de Tolosako Dultzaineroak.

09:30

Plaza Zaharrean eskopetariak eta Udal Musika Banda bilduko dira. Diana, desfilea eta, ondoren, San Joan Alardea, Gipuzkoako antzinako foru-milizien oroimenez, Udalbatza buru dela.

Concentración en la plaza Zaharra de las distintas compañías de escopeteros y escopeteras, junto con la Banda Municipal de Música. Diana, desfile y posterior celebración, en recuerdo de las antiguas milicias forales guipuzcoanas, del Alarde de San Juan, presidida por la Corporación municipal.





10:00 Meza Nagusia Andre Maria parrokian. Santa Maria Kaperak parte hartuko du.

Ondoren, prozesioa. Bertan parte hartuko dute Udalbatzak, kofradiek, Bordon dantzariek, Tolosako eta Iruñeako Udal Txistulari Bandak, Udal Musika Bandak eta erraldoiek; aldi berean, elkarteeneko eskopetariek ordenantzatko salbak botako dituzte betiko tokietan. Elizkizunak amaitu ondoren, eskopetari konpainiak Euskal Herria plazan bilduko dira berriro, bertan azken deskargak egiteko.

Solemne misa mayor en la parroquia de Santa María con la participación de la Capilla Santa María. A continuación, tradicional procesión de San Juan Bautista, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en corporación, con la participación de cofradías, Bordon dantzaris, las Bandas Municipales de Txistularis de Tolosa y Pamplona, la Banda Municipal y gigantes; simultáneamente los y las escopeteras de las sociedades, descargarán las salvas de ordenanza en distintos lugares del recorrido. Terminados los actos religiosos, nueva concentración de compañías en la plaza Euskal Herria. Descargas finales.



13:00
Kontzertua, Berdura plazan,
Udal Musika Bandarekin eta
Tolosako eta Iruñeko Udal
Txistulariekin.

En Berdura plaza, concierto a cargo
de la Banda Municipal de Música
de Tolosa, junto con las Banda
Municipal de Txistularis de Tolosa y de
Pamplona.



Udalbatza, Udal Txistulari Banda, Udal Musika Banda, txistulari, bordondantzari eta eskopetariak Plaza Zaharretik abiatuko dira, Andre Maria eliza nagusiko bezperetara joateko. Ondoren, Arrameleko San Joan kaperan izango diren arrats otoitzetan parte hartuko dute. Elizkizuna amaitzean Trianguloan bilduko dira, bertan Udalatzak Esku-aldatzeko soinua eskainiko du, eta azken deskargak egingo dira. Ondoren, Udalbatza Zumardiaundira joango da eta ohiturazko Aurreskua dantzatuko da bertan.

El Ayuntamiento en corporación junto con banda municipal de txistularis, Banda Municipal de Música, bordondanzaris, escopeteros y escopeteras partirá de Plaza Zaharra para asistir a las tradicionales vísperas en la iglesia parroquial de Santa María y a continuación a las completas en la capilla de San Juan de Arramele. Terminados los actos religiosos acudirán al Triángulo, donde la Corporación Municipal ofrecerá el Esku-aldatzeko soinua, y tendrán lugar las descargas finales. Seguidamente la Corporación se dirigirá a Zumardiaundia, donde se bailará el tradicional aurresku.

17:00

20:00 eta 23:30

Kalean txaranga kalez kale ibiliko da.

La charanga Kalean recorrerá las calles de la Villa.

23:00

Erromeria Plaza Berrian: Muxutruk.

En la plaza Berria romería con Muxutruk.

23:30

Dantzaldia Joxe Mendizabalekin, Lopez-Mendizabal pasealeku.

Bailables a cargo de Joxe Mendizabal en Lopez-Mendizabal pasealeku.

23:00

Suak: Vulcano piroteknia.

Fuegos artificiales: Pirotecnia Vulcano.



25

11:00

Haurrentzako jolas parkea
Alondégia plazan.

Parque infantil en Alondégia plaza.

12:00

Bertso jaialdia Berdura
plazan: Amaia Agirre, Jexux
Mari Irazu, Maialen Lujanbio
eta Unai Mendizabal.
Gai-jartzen: Iker Iriarte.

En Berdura plaza festival de
bertsolaris: Amaia Agirre, Jexux
Mari Irazu, Maialen Lujanbio y Unai
Mendizabal. Presentador: Iker Iriarte.

12:00

Txan magoa haur
ikuskizuna Alondégia plazan.

Espectáculo de Txan Magoa en
Alondégia plaza.

16:00

Haurrentzako jolas parkea
Alondégia plazan.

Parque infantil en Alondégia plaza.

17:00

Sokamuturra Plaza Zaharra
eta Solana kalean.

Sokamuturra en la Plaza Zaharra y
Solana kalea.

18:00

Herri kirolen erakustaldia
Trianguloan.

Exhibición de deporte rural en el
Triángulo.

19:00

Tio Teronen Semeak
taldearen dantza-ikuskizuna
“Festamentua” Euskal Herria
plazan.

Espectáculo de baile “Festamentua”
de Tio Teronen Semeak, en Euskal
Herria plaza.

22:30

Tolosa C.F.
URDIÑAK 100 URTEZ kontzertua.
Concierto URDIÑAK 100 URTEZ.

Oria ibaian (Zerkausiaren parean).
En el río Oria (frente al Tinglado).

Partaideak / Participantes:
Verde Prato, Mirua, Tempora
(Elene Arandia), Antton Telleria eta
Hodeiertz Abesbatza.

Hari laukotea, Haize hirukotea,
Batería, baxu eta pianoa. / Cuarteto
de cuerda, trío de viento, batería, bajo
y piano.

TAKEko arraunlariak eta Zumardiako
Piragüistik. / Remeras/os del TAK y
Piragüistas de Zumardia.

Musika zuzendaritzatza eta moldaketak
Dirección musical y adaptaciones:
Juantxo Zeberio Etxetxipia

Zuzendaritza artistikoa eta ekoizpena
Dirección artística y producción:
Xabi Lozano eta Juantxo Zeberio
Etxetxipia.



AGENDA

KULTURA

Ekainak/ Junio_10

12:00 / 18:00. Udal Dantza Tайлerraren ikasturte amaierako ikuskizuna Leidor aretoan. / En el Leidor espectáculo de fin de curso del Taller Municipal de Danza.

Ekainak/ Junio_16

20:00. AUSARDIA antzelana Kultur Etxeko antzerki-tailerreko ikasleen eskutik, Leidor aretoan. / Teatro en el Leidor, AUSARDIA a cargo del alumnado del taller de Teatro de la Casa de Cultura.

Ekainak/ Junio_17

18:00. Laket taldearen kontzertua 3 tabernan. / Concierto de Laket en 3 taberna.

Ekainak/ Junio_23

18:00. DISTOPIA elektro txaranga Oria kalean. / Elektro txaranga DISTOPIA en la calle Oria.

23:00. MUCALINDA taldearen kontzertua 3 tabernan. / concierto de MUCALINDA en 3 taberna.

Ekainak/ Junio_24

18:00. MAKULU KEN taldearen kontzertua 3 tabernan. / Concierto de MAKULU KEN en 3 taberna.

Ekainak/ Junio_27

19:30. E28, LGTBI+ Harrotasunaren Nazioarteko Egunaren harira, Zinegoak, Bilboko LGTBIQ+ Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdia. Laburmetraik TOPICen. / Con motivo del 28J, Día Internacional del Orgullo LGTBI+, Zinegoak, Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas LGTBIQ+ de Bilbao. Cortometrajes en el TOPIC.

Ekainaren 22tik uztailaren 8ra

Del 22 de junio al 8 de julio

Aranburu Jauregian, Kultur Etxeko arte plastikoen lantegietako ikasleen lanen erakusketa. / En el Palacio Aranburu, exposición de obras del alumnado de los talleres de artes plásticas de la casa de cultura.

Ekainaren 29tik uztailaren 2ra

Del 29 de junio al 2 de julio

Tolosandblues: Blues Morning Singers, Micky and The Buzz, Mingo Balaguer/Pablo Sanpa Blues Band, Fake Cousins, Cecilia Mestres & The Candy Kings, Shanna Waterstown, Balta Bordoi & The Bad Boys eta Tommy Castro & The Painkillers.

KIROLA

Ekainak/ Junio_10

09:00-13:30. 3X3 Saskibaloi txapelketa Alondégia plazan. 15:30-21:00 San Frantziskon (TAKE). / Campeonato de baloncesto 3X3 de 9:00 a 13:30 en Alondégui plaza y de 15:30-21:00 en San Francisco (TAKE).

09:00-19:00. Futbol Txapelketa Urtzi Memoriala Berazubi estadioan (Tolosa C.F.). / Campeonato de fútbol Memorial Urtzi en el estadio Berazubi (Tolosa C.F.).

09:00-20:00. Igeriketako San Juan saria Usabal kiroldegian (Tolosaldea IKT). / Premio San Juan de natación en Usabal kiroldegia (Tolosaldea IKT).

15:00. Xake txapelketa Berdura Plazan. / Campeonato de ajedrez en Berdura plaza.

Ekainak/ Junio_11

08:45. T3T eta T2T Mendi Maratoiaren irteera, Triangulo plaza (Oargi M.E.). / Salida del Maratón de Montaña T3T y T2T en la plaza del Triángulo (Oargi M.E.).

18:00. Euskal Pentatloaren 1. mailako finalak Tolosako Zezen Plazan (Aitzondo-Oarso K.E.) (EITB-ek zuzenean). / Final del Euskal Pentatlon en la plaza de Toros de Tolosa (Aitzondo-Oarso K.E.) (Directo en EITB).

Ekainak/ Junio_16

19:00. Gimnasia Erritmikoko emanaldia Usabal kiroldegian (Tolosa C.F.) / Exhibición de Gimnasia Rítmica en el polideportivo Usabal (Tolosa C.F.).

19:30. Beotibar pilotalekuaren, San Joan Zesta-Punta txapelketaren finalerdiak (Beotibar C.D) / En el frontón Beotibar, semifinales campeonato de San Juan de Cesta Punta (Beotibar C.D.).

Ekainak/ Junio_17

09:00. Eskubaloia txapelketa infantil mailan Usabal Kiroldegian. / Campeonato de balonmano infantil en Usabal Kiroldegia. (Tolosa C.F.).

10:00. XLIII. Jose M^a Anza Memoriala txirrindulari-lasterketaaren irteera San Frantziskot (Oriako TXE). / XLIII Memorial ciclista José M^a Anza, salida desde San Francisco (Oriako TXE).

19tik 25era / Del 19 al 25

10:00-20:00. Sanjoanetako Tenis txapelketa Berazubin (Tolosa C.F.) / Campeonato de Tenis en Berazubi (Tolosa C.F.).

Ekainak/ Junio_20

10:00. XIII. Mus Txapelketa, Iturriza Jubilatu eta Pentsionisten Elkartearren lokalean. / XIII Campeonato de Mus en el local de Harizpe, asociación de jubilados y pensionistas.

Ekainak/ Junio_21

11:30. Toka Txapelketa (emakumeentzat eta gizonezkoentzat) Harizpe Jubilatu eta Pentsionisten Elkartearren lokalean. / Campeonato de toca (mujeres y hombres) en el local de Harizpe, asociación de jubilados y pensionistas.

Ekainak/ Junio_23

17:00. San Joan Zesta-Punta txapelketaren finala Beotibar pilotalekuaren (Beotibar C.D.) / Final del campeonato de San Juan de Cesta Punta en el frontón Beotibar (Beotibar C.D.).

Ekainak/ Junio_24/25

09:00-20:00. Gipuzkoako igeriketa txapelketa (Infantiles, juniorrak, absolutuak) Usabal kiroldegian (Tolosaldea IKT). / Campeonato de natación en el polideportivo Usabal (Infantiles, Juniors, absolutos) (Tolosaldea IKT).

Ekainak/ Junio_25

12:00. Eskubaloia Euskadi-Finlandia (jubenil mailan) Usabal kiroldegian (Tolosa C.F.). / Balonmano Euskadi-Finlandia (juveniles) en Usabal kiroldegia (Tolosa C.F.).

12:00. Sanjoanetako tenis txapelketa (finala) Berazubi Estadioan (Tolosa C.F.). / Final del campeonato de Tenis en el estadio Berazubi (Tolosa C.F.).

26tik 2ra / Del 26 al 2

10:00-20:00. Areto futboleko San Joan txapelketa Usabal kiroldegian (Kirolagunak elkartea). / Campeonato de San Juan de fútbol sala en Usabal (Kirolagunak elkartea).

GOGOAN IZAN

Ongi etorri Tolosara gurekin
sanjoanez gozatzen.

Bienvenida/o a Tolosa a disfrutar de
los Sanjuanes.

Jai alaiak eta gogotsuak nahi
ditugu.

Queremos unas fiestas donde prima
la alegría y la diversión.

Alkoholarekiko jarrera
arduratsua izan.

Actitud responsable con el alcohol.

AURRE KON- TUA

| | |
|---------------------------|------------------|
| Gaueko musika emanaldiak | 43.463 € |
| Eguneko musika emanaldiak | 34.535 € |
| Beste ikuzinunak | 19.003 € |
| Haur ikuskizunak | 3.450 € |
| Su festa | 6.000 € |
| Eskopetariak | 20.007 € |
| Kuadrila eguna | 17.920 € |
| Zezenak | 1.500 € |
| Publizitatea | 888 € |
| Gainontzeko gastuak | 40.328 € |
| Guztira | 187.094 € |

ERASORIK GABEKO JAIEN ALDE, JARRERA AKTIBOA IZAN!

POR UNAS FIESTAS LIBRES DE
AGRESIONES SEXISTAS, ¡ACTÚA!

GUNE MOREA INDARKERIA MATXISTARIK GABEKO GUNEA

Espacio libre de violencia machista

Ekainak
Junio

17-24

24:00 / 05:00

ANDRAGORA

Tolosaldeko
Emakumeen
Etxea

Emakumeon Plaza, 1
(Musika Eskola
ondoan / Junto a la
Escuela de Música)



JOKA SANO
Ondo pasa, pasa gabe!!!

943 675 858

Tolosako Udaltzaingoa
24 ordu arreta zerbitzua

Policía Municipal de Tolosa
Asistencia 24 horas



SJ
23